

La immobilització en l'escalafó i les altres conseqüències regulades en aquest apartat no s'apliquen en els supòsits de la lletra e) de l'apartat 1, ni durant els tres primers anys en el supòsit previst a la lletra g) del mateix apartat 1.

8. L'interessat pot ascendir durant els dos primers anys de permanència en la situació d'excedència voluntària, sempre que tingui complerts els requisits que s'exigeixin als membres de la seva escala.

9. Als qui passin a la situació d'excedència voluntària pel supòsit recollit a la lletra f) els és computable el temps que hagin estat en excedència als efectes de temps de serveis, triennis i drets passius.

El temps que s'ha estat en la situació d'excedència voluntària en els supòsits recollits a les lletres c), d) i h) de l'apartat 1 d'aquest article no merita retribucions, ni és computable als efectes esmentats al paràgraf anterior. En els supòsits de les lletres a), b) i e) del dit apartat, només és computable als efectes de triennis i de drets passius.

Als qui passin a la situació d'excedència voluntària pel supòsit de la lletra g) els són computables els sis primers mesos als efectes de temps de serveis, triennis i drets passius, i es poden prorrogar aquests efectes per períodes de tres mesos, fins a divuit com a màxim, quan de les actuacions de tutela judicial en resulti que l'efectivitat del dret de protecció de la víctima ho exigeix.

Els qui romanguin en la situació d'excedència voluntària, en aplicació del que preveuen les lletres a) i b) de l'apartat 1 d'aquest article, tenen dret a percebre, durant el temps en què exerceixin un càrrec públic representatiu, l'import dels triennis que els corresponguin. En el supòsit que preveu la lletra g) es té dret a percebre, durant els dos primers mesos, les retribucions íntegres, llevat dels incentius al rendiment, així com, si s'escau, les prestacions familiars per fill a càrrec.

10. Els qui passin a la situació d'excedència voluntària pels supòsits de les lletres a), b), c), d), h) i, si s'escau a partir dels divuit mesos en el supòsit de la lletra g) de l'apartat 1 d'aquest article, deixen d'estar subjectes al règim general de drets i obligacions del personal del cos de la Guàrdia Civil, a les lleis penals militars i a la disciplinària de l'institut.

11. Els qui passin a la situació d'excedència voluntària pels supòsits definits a la lletra e) tenen dret, durant els dos primers anys, a la reserva del lloc de treball que ocupaven. Transcorregut aquest període, la reserva ho és a un lloc a la mateixa localitat i d'igual retribució, sempre que hi hagi una vacant.

Els qui passin a la situació d'excedència voluntària pel supòsit definit a la lletra g) tenen dret, durant els sis primers mesos, a la reserva del lloc de treball que ocupaven. No obstant això, quan de les actuacions de tutela judicial en resulti que l'efectivitat del dret de protecció de la víctima ho exigeix, es pot prorrogar per períodes de tres mesos, fins a divuit com a màxim, el període en què, d'acord amb el paràgraf anterior, es té dret a la reserva del lloc de treball».

Dos. L'apartat 2 de l'article 97 queda redactat de la manera següent:

«2. En el moment en què la insuficiència esmentada a l'apartat anterior es presumeix definitiva o, en tot cas, transcorregut un període de dos anys des que l'hi va ser apreciada, s'ha d'iniciar l'expedient que es regula a l'article 55 d'aquesta Llei. L'afectat pot cessar en la seva destinació, si en té, en el supòsit que, després de la corresponent valoració

de la relació entre la patologia detectada i el lloc de treball que ocupa, s'aprecii la necessitat d'adoptar l'esmentada mesura preventiva, i manté la mateixa situació administrativa fins a la finalització de l'expedient».

Disposició derogatòria única. *Derogació normativa.*

Queda derogada la Llei 54/1961, de 22 de juliol, sobre modificació de determinades meritacions del personal de la Guàrdia Civil i Policia Armada.

Així mateix, queden derogades totes les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que disposa aquesta Llei.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquesta Llei es dicta a l'empara del que preveu l'article 149.1.29a de la Constitució.

Disposició final segona. *Habilitació per al desplegament reglamentari.*

S'autoritza el Govern per dictar totes les disposicions que siguin necessàries per al desplegament i l'execució d'aquesta Llei.

Disposició final tercera. *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 13 de desembre de 2007.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

21495 *ACORD de cooperació cultural, educativa i científica entre el Regne d'Espanya i la República d'Estònia, fet a Madrid el 10 de juliol de 2007. («BOE» 299, de 14-12-2007.)*

ACORD DE COOPERACIÓ CULTURAL, EDUCATIVA I CIENTÍFICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA D'ESTÒNIA

El Regne d'Espanya i la República d'Estònia (d'ara endavant denominats «les parts»),

Amb la voluntat de desenvolupar i promoure l'àmplia i variada cooperació en els camps de l'educació, la cultura i la ciència, així com en altres sectors, conforme a les normes dels tractats internacionals conclusos pels dos països, i

Convençuts que la cooperació en aquest sentit ha de servir per millorar l'entesa mútua entre els ciutadans dels dos països, han acordat el següent:

Article 1.

Les dues parts s'esforçaran per desenvolupar la mútua cooperació entre els seus països en els camps de l'educació, la cultura i la ciència.

Article 2.

Les dues parts fomentaran el desenvolupament de les relacions entre els seus respectius països en l'àmbit de l'educació:

- a) facilitant la cooperació, contactes i intercanvis directes entre les persones, institucions i organismes responsables de l'educació dels dos països;
- b) facilitant l'estudi i l'ensenyament de les llengües i de la literatura de l'altra part;
- c) facilitant la cooperació i els intercanvis de mètodes i materials d'ensenyament;

Article 3.

Les parts consideraran els termes i modalitats necessaris per al reconeixement mutu de graus i títols tant de nivell universitari com secundari, d'acord amb les disposicions vigents en cada un dels dos països.

Article 4.

Les dues parts, amb l'objecte de preservar la cultura europea en el sentit més ampli i promoure'n el desenvolupament, estimularan una millor entesa i el coneixement més profund de l'art, la cultura i el testimoni cultural dels seus respectius pobles mitjançant l'intercanvi de visites de persones i d'activitats.

Article 5.

Les dues parts fomentaran i facilitaràn els contactes directes en els àmbits de la literatura, les arts plàstiques, les arts escèniques, la música, el cinema, l'arquitectura, els museus, les biblioteques i arxius i en altres àrees de la cultura.

Article 6.

Les dues parts facilitaràn l'intercanvi d'informació relativa a les mesures encaminades a la protecció del patrimoni cultural.

Article 7.

Les dues parts fomentaran la cooperació entre les seves autoritats respectives amb vista a garantir la protecció mútua dels drets d'autor i drets connexos dins del marc de les seves respectives legislacions.

Article 8.

Les dues parts fomentaran els contactes entre la joventut, així com la cooperació directa entre les organitzacions juvenils dels dos països.

Article 9.

Les dues parts fomentaran la cooperació entre les organitzacions esportives, així com la participació en els esdeveniments esportius que tinguin lloc en cada uns dels dos països.

Article 10.

Les dues parts facilitaràn l'assistència a seminaris, festivals, competicions, exposicions, conferències, simposis i reunions en els àmbits previstos en el present Conveni que se celebrin en els dos països.

Article 11.

Les dues parts s'esforçaran per estimular, desenvolupar i recolzar la cooperació científica i tecnològica entre les seves respectives institucions basant-se en l'equiva-

lència, la reciprocitat i el mutu interès, incloent-hi l'intercanvi de científics i la promoció de programes comuns d'investigació i de desenvolupament tecnològic.

Article 12.

Amb la finalitat de fomentar la cooperació científico-tècnica i reforçar els respectius sistemes de ciència i tecnologia, les parts manifesten la seva voluntat d'estudiar i impulsar la col·laboració en activitats i projectes d'interès comú, en particular en el marc dels programes marc d'investigació, desenvolupament tecnològic i demostració de la Unió Europea.

Les parts afavoriran trobades entre entitats i autoritats científiques competents de tots dos països i fomentaran les relacions entre els centres d'investigació dels dos països.

Les parts podran promocionar activitats com ara l'intercanvi de científics, el desenvolupament de programes comuns d'investigació, l'organització de congressos científics, la participació de científics d'un país en conferències i reunions científiques de l'altre país, l'intercanvi de publicacions i informació, així com qualsevol altre tipus de col·laboració que puguin acordar les parts o les seves institucions dedicades a la investigació.

Les parts poden promocionar l'intercanvi de documentació i informació sobre noves tecnologies, l'execució de programes de desenvolupament d'aquestes tecnologies i la celebració de reunions o conferències sobre això.

Als efectes de l'aplicació específica d'aquest article, la Comissió Mixta a què es refereix l'article 17 està encarregada de:

- a) estudiar i impulsar la cooperació científica i tècnica entre els dos països,
- b) decidir les àrees prioritàries de cooperació científica i tecnològica,
- c) avaluar el desenvolupament de la cooperació i assessorar sobre futures mesures de cooperació.

Article 13.

En aplicació i desplegament del present Acord les universitats, els organismes públics d'investigació i altres institucions científicotecnològiques de les parts poden concloure acords de cooperació entre si, respectant les disposicions internes vigents a cada part i totes les altres internacionals que hagin de ser aplicades.

Article 14.

Els possibles beneficis que puguin derivar de les activitats científicotecnològiques que es portin a terme en el marc d'aquest Acord, sobre la base dels drets de propietat intel·lectual que puguin resultar-ne, es regiran pels convenis internacionals dels quals les dues parts siguin signatàries i per la legislació interna vigent a cada part.

La publicació dels resultats de les activitats científicotecnològiques que es portin a terme en el marc d'aquest Acord s'ha de concertar entre les parts que, en cada cas, hi hagin intervingut.

Article 15.

Les despeses que derivin de les activitats realitzades en el marc del present Acord, s'han de cobrir amb càrrec als crèdits previstos en el pressupost ordinari.

Article 16.

Les parts estimularàn la cooperació en els camps esmentats en el present Acord, sense perjudici dels drets i les obligacions que derivin per a les dues parts d'altres acords internacionals que hagin subscrit, així com de con-

formitat amb les normes de les organitzacions internacionals de què siguin membres.

Article 17.

Les parts decideixen constituir una comissió mixta encarregada de l'aplicació del present Acord, així com de l'estudi de totes les qüestions que puguin sorgir en el desenvolupament d'aquest.

La Comissió Mixta es reunirà, de forma periòdica i alternativament, en un país i l'altre, i se'n determinarà la data i el lloc de reunió per la via diplomàtica.

Article 18.

Qualsevol discrepància que pugui sorgir en la interpretació o aplicació d'aquest Acord es resoldrà per negociacions entre les parts.

El present Acord entrarà en vigor en la data de l'última nota diplomàtica en què les parts es comuniquin respectivament el compliment dels requisits interns per a la formalització de tractats internacionals.

Article 19.

El present Acord tindrà una vigència inicial de cinc anys i es renovarà tàcitament per períodes successius de la mateixa durada, llevat que hi hagi una manifestació en contra d'una de les parts, que es notificarà per escrit i per la via diplomàtica amb un preavis de sis mesos. La renovació de l'Acord no afecta l'aplicació dels programes, convenis o projectes que s'hagin iniciat durant la seva vigència, llevat que les parts acordin una altra cosa.

Fet Madrid el 10 de juliol de 2007 en els idiomes espanyol, estonià i anglès; tots els textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya, <i>Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé</i> Ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació	Per la República d'Estònia, <i>Laine Jāne</i> Minister of culture
--	---

El present Acord va entrar en vigor el 7 de novembre de 2007, data de l'última nota de comunicació, encreuada entre les parts, de compliment de requisits interns, segons estableix l'article 18.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 19 de novembre de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

21499 *CORRECCIÓ d'error de l'Ordre APA/3544/2007, de 5 de desembre, per la qual s'estableixen mesures específiques de protecció en relació amb la llengua blava.* («BOE» 299, de 14-12-2007.)

Havent observat un error en el text tramès per a la seva publicació de l'Ordre APA/3544/2007, de 5 de desembre, per la qual s'estableixen mesures específiques de

protecció en relació amb la llengua blava, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 292, de 6 de desembre de 2007, en el suplement en català número 39, de 14 de desembre de 2007, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 5197, disposició derogatòria única. Derogació normativa, on diu: «Queda derogada l'Ordre APA/2289/2007, de 26 de juliol, per la qual s'estableixen mesures específiques de protecció en relació amb la llengua blava»; ha de dir: «Queda derogada l'Ordre APA/3046/2007, de 19 d'octubre, per la qual s'estableixen mesures específiques de protecció en relació amb la llengua blava».

MINISTERI D'ECONOMIA I HISENDA

21593 *REIAL DECRET 1684/2007, de 14 de desembre, pel qual es modifiquen el Reglament de plans i fons de pensions aprovat pel Reial decret 304/2004, de 20 de febrer, i el Reglament sobre la instrumentació dels compromisos per pensions de les empreses amb els treballadors i beneficiaris, aprovat pel Reial decret 1588/1999, de 15 d'octubre.* («BOE» 300, de 15-12-2007.)

El Reglament de plans i fons de pensions, aprovat pel Reial decret 304/2004, de 20 de febrer, va actualitzar, sistematitzar i completar l'adaptació de la normativa reglamentària en matèria de plans i fons de pensions, tenint en compte l'experiència acumulada en la matèria i prenent com a referència els desplegaments en l'àmbit de la Unió Europea.

Aquells canvis, que van intentar millorar la necessària harmonització legislativa comunitària o bé revisar, adequar i actualitzar el marc jurídic, actuarial i financer dels plans i fons de pensions, no es poden considerar culminats perquè l'entorn dinàmic del sistema financer exigeix adaptacions permanents.

Posteriorment, la Llei 35/2006, de 28 de novembre, de l'impost sobre la renda de les persones físiques i de modificació parcial de les lleis dels impostos sobre societats, sobre la renda de no-residents i sobre el patrimoni, mitjançant la seva disposició final cinquena, va introduir modificacions en el text refós de la Llei de regulació dels plans i fons de pensions, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2002, de 29 de novembre. Al seu torn, la disposició final primera del Reial decret 439/2007, de 30 de març, pel qual s'aprova el Reglament de l'impost sobre la renda de les persones físiques i es modifica el Reglament de plans i fons de pensions, aprovat pel Reial decret 304/2004, de 20 de febrer, va modificar aquest últim per adaptar-lo a les modificacions de la Llei.

Aquest Reial decret introdueix canvis en diversos àmbits de la normativa de plans de pensions: aspectes actuarials dels plans de pensions, obligacions d'informació a partícips i beneficiaris, règim d'inversions dels fons de pensions, normes relatives a les entitats gestores en matèria de control intern, regles de conducta i separació de les dipositaries, i normes sobre registres administratius relacionades, especialment, amb les activitats transfrontereres. D'altra banda i com a conseqüència de la creació per part de la Llei 35/2006, de 28 de novembre, dels plans de previsió social empresarial com nou instrument d'exteriorització dels compromisos per pensions de